

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

11 JUNI 1963.

WETSVOORSTEL

tot wijziging, ten gunste van sommige kleine land- en tuinbouwers, van de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen,

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De korte overgangspertode naar de Gemeenschappelijke Europese Landbouwmarkt dwingt ons de landbouwstructuurpolitiek grondigeren zonder verder dralen door te voeren. Wij geloven nog steeds in een landbouwpolitiek die de landbouw inschakelt in het stelsel der markteconomie, « wat met zich brengt een bevorderen van levenskrachtige bedrijven die aich kunnen aanpassen aan de structuur van kosten en prijzen, en het verlenen van hulp om marginale bedrijven gemakkelijker, uit de markt te nemen » (L. Tindemans, in «De Belgische Landbouw », CEPESS-Documents, 1962, n° 2, blz. 124).

Onderhavig wetsvoorstel komt tegemoet aan de twee aspecten van deze Fundamentele bekommernis. Enerzijds wordt de mogelijkheid geboden, gedurende de overgangsperiode naar de Euromarkt, bepaalde kleine land- en tuinbouwbedrijven uit de markteconomie te lichten, dank zij een welomschreven sociale maatregel, met name de vervroegde oppensioenstelling van de uitbaters van, dergelijke economisch onleefbare bedrijven.

Anderzijds wordt de economische versteviging van andere bedrijven in de hand gewerkt dank zij de land- en tuinbouwgronden die ingevolge hogervermelde sociale maatregel zullen vrijkomen.

Onderhavig wetsvoorstel vult de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen aan, zonder te raken aan hare economie noch aan hare techniek. Zes artikelen worden aan deze wet toegevoegd, terwijl drie andere artikelen worden aangevuld.

Twee categorieën van kleine land- en tuinbouwers worden toegeelaten tot het vervroegd genot van hun pensioen : enerzijds de uitbaters van een marginaal bedrijf, anderzijds de uitbaters van een klein land- of tuinbouwbedrijf waarvan de geëxploiteerde gronden voor tweederden in pacht zijn genomen en dat om redenen Van openbaar nut onteigend wordt. De begunstigden moeten gedurende de vijf jaren die de vervroegde oppensioenstelling voorafgaan, uitsluitend uitbaters geweest zijn van een land- of tuinbouwbedrijf.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

II JUIN 1963.

PROPOSITION DE LOI

modifiant, en faveur de certains agriculteurs et horticulteurs de condition modeste, la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La courte période de transition vers le Marché Commun Agricole nous oblige de réaliser d'une manière plus approfondie et sans tarder la politique de structure agricole. Nous croyons toujours en la valeur d'une politique agricole qui intègre l'agriculture dans le système de l'économie du marché, « ce qui implique la promotion des exploitations viables capables de s'adapter à la structure des frais et des prix, ainsi que l'octroi de subsides afin de faciliter le retrait des exploitations marginales du marché » (L. C. Tindemans dans «L'agriculture belge », Documents-CEPESS, 1962, n° 2, p. 122).

La présente proposition de loi rencontre les deux aspects de ce souci fondamental. D'une part, la possibilité est offerte de retirer, pendant la période de transition vers le Marché Commun, certaines petites exploitations agricoles et horticoles de l'économie du marché, grâce à une mesure sociale bien définie, notamment la mise à la retraite anticipée des exploitants de telles exploitations économiquement non viables.

D'autre part, on favorise la consolidation économique des autres entreprises grâce aux terrains agricoles et horticoles qui deviendront disponibles à la suite de la mesure sociale précitée.

Le présent projet de loi complète la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, sans toucher à son économie ni à sa technique. Six articles sont ajoutés à cette loi, tandis que trois autres articles sont complétés.

Deux catégories de petits agriculteurs et horticulteurs sont admis à bénéficier anticipativement de leur pension : d'une part, les exploitants d'une entreprise marginale et, d'autre part, les exploitants d'une petite entreprise agricole ou horticole prise à ferme pour les deux tiers de la superficie exploitée et expropriée pour cause d'utilité publique. Pendant les cinq années qui précèdent la mise à la pension anticipée, les bénéficiaires doivent avoir exploité uniquement une entreprise agricole ou horticole.

Het vervroegd pensioen kan ten vroegste ingaan vijf jaar vóór de normale pensioenleeftijd, hetzij op 60-jarige ouderdom voor een man en op 55-jarige ouderdom voor een vrouw. Deze mogelijkheid wordt slechts geboden gedurende een overgangperiode die zich uitstrekt tot 31 december 1969 zodat ze samenvalt met de overgangperiode voorzien voor de Euromarkt.

Vanaf hun normale pensioenouderdom komen ook deze pensioengerechtigden terecht in het normaal wettelijk regime. Gedurende de jaren der vervroegde oppensioenstelling daarentegen, vallen zij ten laste - zowel voor hun pensioenbijdragen als voor hun pensioenuitkeringen - van een speciale sociaal-economische kredietpost ingeschreven op de Begroting van het Ministerie van Landbouw. Voor de berekening van hun pensioenrechten wordt hun beroepsloopbaan verondersteld in hun voordeel verder te lopen voor de jaren der vervroegde oppensioenstelling.

Het begrip «marginale» en «klein» bedrijf wordt bepaald en vastgelegd dank zij een fiscaal criterium.

La pension anticipée peut au plus tôt prendre cours cinq ans avant l'âge normal de la pension, soit à l'âge de 60 ans pour un homme et à l'âge de 55 ans pour une femme. Cette possibilité n'est offerte que pendant une période transitoire s'étendant jusqu'au 31 décembre 1969 et correspondant donc à la période transitoire prévue pour le Marché Commun.

Dès qu'ils atteignent l'âge normal de la pension, ces bénéficiaires se voient appliquer le régime légal normal. Pendant les années de mise à la pension anticipée, par contre, ils sont à charge - tant pour leurs cotisations de pension que pour leurs allocations de pension -- d'un poste spécial de nature économique-sociale, inscrit au budget du Ministère de l'Agriculture. Pour le calcul de leurs droits à la pension, leur carrière est censée se poursuivre pendant les années de mise à la pension anticipée.

Les notions d'entreprise «marginale» et de «petite» entreprise sont déterminées suivant un critère fiscal.

M. DEWULF.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt een artikel 10bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Art. 10bis. -- De bijdrage waarvan sprake in alinea 1 van artikel 10 wordt voor de rechthebbenden bedoeld bij artikel 20bis, tot aan de normale pensioenleeftijd aan de Pensioenkas waarbij zij aangesloten zijn, door het Ministerie van Landbouw gestort vanaf het eerste kwartaal der vervroegde ingetreding, tot aan de 65^e of de 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft. »

Art., 2.

In dezelfde wet wordt een artikel 11bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Art. 11bis. -- Het bedrag van de bijdragen voorzien in artikel 10bis wordt vastgesteld op 225 frank per kwartaal, zijnde het bedrag overeenstemmend met een fictief inkomen van 15.000 frank tot minder dan 20.000 frank. »

Art., 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 20bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Art. 20bis. -- Tot 31 december 1969 evenwel, kan het rustpensioen worden toegekend ten vroegste vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarin de aanvrager of aanvraagsterde 60^e of de 55^e verjaardag heeft bereikt naargelang het een man of een vrouw betreft, aan de aanvrager of aan de aanvraagster die, hetzij:

10g gedurende elk der vijf kalenderjaren welke de ingangsdatum der toekenning voorafgaan, als beroepsbedrij-

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Dans la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, il est inséré un article 10bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 10bis. - Pour les bénéficiaires visés à l'article 20bis, la cotisation prévue au premier alinéa de l'article 10 est versée jusqu'à l'âge normal de la pension à la caisse de pension à laquelle ils sont affiliés par le Ministère de l'Agriculture à partir du premier trimestre de l'entrée en jouissance anticipée jusqu'au 65^e ou 60^e anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. »

Art., 2.

Dans la même loi, il est inséré un article 11bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 11bis. -- Le montant des cotisations prévues à l'article 10bis est fixé à 225 francs par trimestre; ce montant correspond à un revenu fictif de 15.000 francs à moins de 20.000 francs. »

Art. 3.

Dans la même loi, il est inséré un article 20bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 20bis. -- Jusqu'au 31 décembre 1969, la pension de retraite peut être accordée au plus tôt à partir du premier du mois qui suit celui du 60^e ou du 55^e anniversaire de l'auteur de la demande, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, à celui ou celle:

10dant, pendant chacune des cinq années civiles précédant la date de l'octroi de la pension, la seule activité

vigheid uitsluitend een land- of tuinbouwbedrijf heeft uitgebaat, waarvan het bedrag der inkomsten die aangeslagen worden in de bedrijfsbelasting en betrekking hebben op het jaar vóór dat waarin de aanvraag is ingediend, niet hoger is dan 25.000 frank;

2° gedurende de vijf jaar die de aanvraag voorafgaan, uitsluitend een land- of tuinbouwbedrijf heeft uitgebaat waarvan tweederde der geëxploiteerde oppervlakte in pacht is genomen, dat om reden van openbaar nut wordt ont-eigend in de loop der vijf jaren die de normale pensioen-leeftijd van de aanvrager of aanvragerster voorafgaan, en waarvan het bedrag der inkomsten die aangeslagen worden in de bedrijfsbelasting en betrekking hebben op het jaar vóór dat waarin de aanvraag is ingediend, niet hoger is dan 40.000 frank.»

Art., 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 21bis (nieuw) inge-voegd dat luidt als volgt :

«Art. 21bis. - De rechthebbenden bedoeld in artikel 20bis kunnen geen aanspraak maken op de verhoogde be-dragen waarvan sprake in de alinea's 4, 5 en 6 van artikel 21. »

Art.5.

In dezelfde wet wordt een artikel 22bis (nieuw) inge-voegd dat luidt als volgt :

«Art. 22bis. - Aan de personen bedoeld onder artikel 20bis worden ten hoogste vijf kalenderjaren, elk recht ge-vendop 1/45^e voor de mannen en 1/40^e voor de vrouwen toegekend, naar gelang de vervroegde ingangsdatum aan-gevraagd volgens de beschikkingen van artikel 20bis. »

Art.6.

In dezelfde wet wordt een artikel 27bis (nieuw) inge-voegd dat luidt als volgt :

«Art. 27bis. - De voordelen bedoeld bij artikel 27 kun-nen ten vroegste worden toegekend vanaf de 65^e of de 60-verjaardag, naar gelang het een man of een vrouw betreft, indien de voordelen van artikel 20bis worden toegekend. »

Art.7.

In artikel 29 van dezelfde wet wordt het eerste lid aan-gevuld met wat volgt :

« De helft van de in artikel 11 en artikel 11 bis bedoelde bijdragen ... »

Art., 8.

In artikel 30 van dezelfde wet wordt het 2° aanqe-vuld met wat volgt :

«Deze voorwaarde dient evenmin te worden vervuld wanneer de weduwe samen met haar overleden echtgenoot het vervroegde rustpensioen heeft genoten waarvan sprake in artikel 20bis. »

professionnelle a été l'exploitation d'une entreprise agri-cole ou horticole dont le montant des revenus imposés à la ¹¹⁾taxe professionnelle et afférents à l'année précédant l'introduction de la demande n'excède pas 25.000 francs:

2° ou qui, pendant les cinq années précédant l'intro-duction de la demande, a uniquement exploité une entre-prise agricole ou horticole, prise à ferme pour les deux tiers de la superficie exploitée, qui est expropriée pour cause d'utilité publique au cours des cinq années précédant l'âge normal de la pension de l'auteur de la demande, et dont le montant des revenus imposés à la taxe profes-sionnelle et afférents à l'année précédant l'introduction de la demande n'excède pas 40.000 francs. »

Art., 4.

Dans la même loi, il est inséré un article 21bis (nou-veau), libellé comme suit:

« Art. 21bis. - Les bénéficiaires visés à l'article 20bis ne peuvent prétendre aux montants majorés prévus aux alinéas 4, 5 et 6 de l'article 21 »,

Art., 5.

Dans la même loi, il est inséré un article 22bis (nou-veau), libellé comme suit :

« Art. 22bis. - Les personnes visées à l'article 20bis se voient octroyer au maximum cinq années civiles, donnant droit chacune à 1/45^e pour les hommes et à 1/40^e pour les femmes, d'après la date d'entrée en jouissance demandé conformément aux dispositions de l'article 20bis. »

Art., 6.

Dans la même loi, il est inséré un article 27bis (nou-veau), libellé comme suit:

« Art. 27bis. - En cas d'octroi des avantages prévus à l'article 20bis, les avantages visés à l'article 27 ne peu-vent être octroyés qu'à partir du 65^e ou du 60^e anniver-saire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme »,

Art., 7.

A l'article 29 de la même loi, le premier alinéa est com-plété comme suit :

« La moitié des cotisations visées à l'article 11 et à l'article 11bis ... »,

Art., 8.

A l'article 30 de la même loi, le 2° est complété comme suit :

« Cette condition ne doit pas davantage être remplie lorsque la veuve a bénéficié, en même temps que son défunt mari, de la pension de retraite anticipée, mentionnée à l'ar-ticle 20bis. »

Art. 9.

Artikel 49 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5°, dat luidt als volgt:

« 5° Door een bijzonder krediet ingeschreven op de Begroting van het Ministerie van Landbouw, voor de bijdragen waarvan sprake in artikel *Wbis* en *11bis*, en voor de rustpensioenen voorzien in artikel *20bis*.

Een bedrag van 20 miljoen frank wordt voorzien vanaf de datum der inwerkingtreding der artikels *10bis*, *11bis* en *20bis*. Het bedrag van dit bijzonder krediet wordt verder jaarlijks bepaald en ter beschikking gesteld van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen en van de erkende Pensioenkas sen, »

21 mei 1963.

Art. 9.

L'article 19 de la même loi est complétée par un 5°, libellé comme suit:

« 5° Par tin crédit spécial inscrit au budget du Ministère de l'Agriculture, pour les cotisations dont il est question aux articles *10bis* et *11bis* ainsi que pour les pensions de retraite, prévues à l'article *20bis*,

Une somme de 20 millions de francs est prévue à partir de l'entrée en vigueur des articles *10bis*, *11bis* et *20bis*. Le montant de ce crédit spécial est ensuite fixé annuellement et mis à la disposition de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants ainsi que des caisses de pension agréées ».

21 mai 1963.

M. DEWULF,
L. TINDEMANS,
Godelieve DEVOS.
J. VAN DEN EYNDE,
M. JACQUES,
M. VANDAMME.